

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1951 No. 84

Overgelegd aan de Staten-Generaal door de Minister
van Buitenlandse Zaken

A. TITEL

*Notawisseling tussen de Nederlandse en de Belgische Regeringen
houdende een overeenkomst inzake vergoeding van
oorlogsschade; Brussel, 4 en 14 Juni 1951*

B. TEKST

No. I

Brussel, 4 Juni 1951.

41507

Mijnheer de Minister,

Na ontvangst van Uwer Excellentie's schrijven dd. 19 Januari 1951, ref. Algemene Directie P. Nr. P. II/R.10.25/51/320, waarin mij wordt medegedeeld, dat de Belgische regering accoord gaat met de tekst van overeenkomst, vervat in bedoeld schrijven en welke tekst werd opgesteld te Brussel op 27 en 28 December 1950 tussen Nederlandse en Belgische afgevaardigden, heb ik mij dadelijk in verbinding gesteld met het Ministerie van Buitenlandse Zaken te 's-Gravenhage, met het verzoek om machtiging, het accoord van de Nederlandse regering aan Uwe Excellentie te kunnen overmaken.

Hierbij bleek mij, dat de Nederlandse regering zich niet geheel kon verenigen met bedoelde tekst van overeenkomst.

Zij wenste namelijk, naast enige redactionele veranderingen van niet principiële aard, het gestelde in artikel 1 te wijzigen. In dit punt

*Zijner Excellentie
de Here P. van Zeeland,
Minister van Buitenlandse Zaken,
Brussel.*

wordt voorgesteld, een multilaterale cumulatie toe te laten van de participaties in het aandelenkapitaal van — dan wel van de beschikkingsmacht in — rechtspersonen ter verkrijging van de vereiste 50 %, om voor schadeuitkering in aanmerking te komen.

Nu heeft de Nederlandse regering, in haar reeds eerder gesloten overeenkomsten ter regeling van oorlogsschade met andere landen, steeds uitsluitend het bilaterale cumulatie-principe aanvaard, hetgeen dus insluit, dat participaties in het aandelenkapitaal van — resp. de beschikkingsmacht in — rechtspersonen ter verkrijging van de vereiste 50 % in handen mogen zijn van onderdanen van slechts één enkel vreemd land, eventueel tezamen met Nederlandse onderdanen.

Van Nederlandse zijde wenst men dan ook in de met België te sluiten overeenkomst slechts het principe van de bilaterale cumulatie te aanvaarden.

Dit punt gaf aanleiding tot een hernieuwde bespreking te Brussel op 7 Mei 1951 tussen gedelegeerden van beide landen, waarbij partijen geheel tot overeenstemming kwamen, terwijl naar voren kwam:

1) dat men van Belgische zijde accoord zou kunnen gaan met het beperken van de toe te laten cumulatie tot een strikt bilaterale, indien eveneens het artikel 2, betrekking hebbende op de uitkeringen in België, zou worden beperkt tot een bilaterale cumulatie,

2) dat de te sluiten overeenkomst hierdoor de onderdanen van België en Nederland niet geheel op gelijke voet plaatst.

De tekst van overeenkomst, zoals deze tijdens de besprekingen te Brussel op 7 Mei 1951 werd gewijzigd, luidt nu als volgt:

„Belgisch-Nederlandse Overeenkomst inzake vergoeding van Oorlogsschade:

1. De Nederlandse oorlogsschaderegeling is van toepassing op de in Nederland toegebrachte oorlogsschade aan materiële goederen, welke ten tijde van de toebrengring der schade in eigendom toebehoorden aan Belgische onderdanen of aan rechtspersonen, mits op dat tijdstip:

a) voor wat betreft rechtspersonen met een in aandelen verdeeld kapitaal,

1) hetzij het geplaatste kapitaal voor ten minste de helft in handen was van Belgische onderdanen of van Belgische en Nederlandse onderdanen tezamen;

2) hetzij de functie van bestuurders en commissarissen voor ten minste de helft werd uitgeoefend door Belgische onderdanen of door Belgische en Nederlandse onderdanen tezamen en tengevolge van het feit, dat alle of een gedeelte der geplaatste aandelen aan toonder of aan order luiden, niet kan worden vastgesteld of aan de sub 1 gestelde voorwaarde al dan niet is voldaan;

b) voor wat betreft rechtspersonen zonder een in aandelen verdeeld kapitaal, de beschikkingsmacht in deze rechtspersonen voor

tenminste de helft in handen was van Belgische onderdanen of van Belgische en Nederlandse onderdanen tezamen.

Onder Belgische onderdanen worden verstaan de Belgische staatsburgers, de Belgische onderdanen in Belgisch Congo en de onderhorigen van Ruanda-Urundi.

2. De Belgische oorlogsschaderegeling is van toepassing op de in België toegebrachte oorlogsschade aan materiële goederen, welke zowel ten tijde van de toebrengring der schade als op 10 November 1947 in eigendom toebehoorden aan Nederlandse onderdanen of aan rechtspersonen, welke aan de volgende voorwaarden voldoen:

- a) dat zij zijn opgericht naar Belgisch of naar Nederlands recht;
- b) dat de maatschappelijke zetel in België of in Nederland is gevestigd;
- c) dat, tussen opgemelde data, het aandelenkapitaal voor ten minste de helft uitsluitend in handen is van — dan wel het aantal leden der verenigingen zonder winstbejag voor ten minste de helft bestaat uit — Nederlandse onderdanen of Nederlandse en Belgische onderdanen tezamen.

Onder Nederlandse onderdanen worden verstaan Nederlanders en Nederlandse onderdanen uit anderen hoofde.

3. In afwijking van de artikelen 1 en 2 is de Nederlandse oorlogsschaderegeling van toepassing op de oorlogsschade, toegebracht aan vaartuigen op het grondgebied van Nederland en België, voor zover deze vaartuigen ten tijde van de toebrengring der schade in eigendom toebehoorden aan:

- a) Nederlandse onderdanen en rechtspersonen in de zin van de Nederlandse oorlogsschaderegeling;
- b) onderdanen en rechtspersonen, als bedoeld zijn in artikel 1, en deze vaartuigen tevens in feite van Nederland uit werden geëxploiteerd.

4. Eveneens in afwijking van de artikelen 1 en 2 is de Belgische oorlogsschaderegeling van toepassing op de oorlogsschade, toegebracht aan vaartuigen op het grondgebied van België en Nederland, voor zover deze vaartuigen ten tijde van de toebrengring der schade in eigendom toebehoorden aan:

- a) Belgische onderdanen en rechtspersonen in de zin van de Belgische oorlogsschaderegeling;
- b) onderdanen en rechtspersonen, als bedoeld zijn in artikel 2, en deze vaartuigen in feite tevens van België uit werden geëxploiteerd.

5. De afwijkingen, bedoeld in artikel 3 en artikel 4, zijn niet van toepassing op de lading, het huisraad en de persoonlijke bezittingen van de leden der bemanning en van de passagiers.

6. Personen, die ten gevolge van de oorlogsomstandigheden naar het grondgebied van het andere land zijn gevlucht en aldaar oorlogsschade hebben geleden, worden geacht deze schade binnen de grenzen van hun eigen land te hebben geleden.

7. Beide Regeringen zullen elkaar voor zover mogelijk voor de uitvoering van deze overeenkomst de nodige gegevens verstrekken.

8. De schadegevallen, waarop deze overeenkomst betrekking heeft, moeten, voor zover dit nog niet mocht zijn geschied, binnen zes maanden na de publicatie van de tekst van de overeenkomst bij de desbetreffende instanties worden aangemeld.

Bij overschrijding van deze termijn vervalt ieder recht op vergoeding ingevolge de bepalingen van deze overeenkomst."

Met deze gewijzigde tekst verklaart de Nederlandse regering zich accoord en deze is — indien Uwer Excellentie's regering zich eveneens ermee accoord zou kunnen verklaren — als definitief voor de overeenkomst te beschouwen.

Ik moge Uwe Excellentie uitnodigen, mij Haar antwoord en accoordverklaring te willen doen geworden en stel Haar voor, als datum van ingang van de overeenkomst de datum van Haar goedgunstig antwoord te beschouwen.

Ik moge van deze gelegenheid gebruik maken, Uwer Excellentie opnieuw mijn gevoelens van bijzondere hoogachting kenbaar te maken.

(w.g.) B. PH. VAN HARINXMA THOE SLOOTEN.

No. II

Ministerie van Buitenlandse Zaken
en Buitenlandse Handel,
Algemene Directie P.

Brussel, de 14 Juni 1951.

Mijnheer de Ambassadeur,

Ik heb de eer gehad de brief te ontvangen van 4 Juni laatstleden waarbij Uwe Excellentie mij het volgende wel heeft willen mededelen:

„Belgisch-Nederlandse Overeenkomst inzake vergoeding van Oorlogsschade:

(Zie de artikelen 1 tot en met 8 van nota No. I.)

*Zijne Excellentie
Baron van Harinxma thoe Slooten,
Ambassadeur der Nederlanden,
te Brussel.*

Met deze gewijzigde tekst verklaart de Nederlandse regering zich accoord en deze is — indien Uwer Excellentie's regering zich eveneens ermee accoord zou kunnen verklaren — als definitief voor de overeenkomst te beschouwen.

Ik moge Uwe Excellentie uitnodigen, mij Haar antwoord en accoordverklaring te willen doen geworden en stel Haar voor, als datum van ingang van de overeenkomst de datum van Haar goedgunstig antwoord te beschouwen."

Ik heb de eer U te laten weten dat de Belgische Regering met het bovenstaande instemt.

Met de meeste hoogachting,
(w.g.) PAUL VAN ZEELAND.

G. INWERKINGTREDING

De bij deze notawisseling tot stand gekomen overeenkomst is ingevolge de laatste alinea van de eerste nota in werking getreden op 14 Juni 1951.

J. GEGEVENS

Op grond van het bepaalde in artikel 8 van de in bovenstaande notawisseling vervatte overeenkomst moeten schadegevallen, voorzover dat nog niet mocht zijn geschied, vóór 1 Januari 1952 bij de desbetreffende instanties worden aangemeld.

Waar in de onderhavige overeenkomst wordt verwezen naar de Nederlandse oorlogsschaderegeling, is bedoeld de Wet van 9 Februari 1950 (*Staatsblad* No. K 31) op de materiële oorlogsschaden (gewijzigd bij de Wet van 9 November 1950, *Staatsblad* No. K 497).

Waar in de onderhavige overeenkomst wordt verwezen naar de Belgische oorlogsschaderegeling, is bedoeld de Belgische Wet van 1 October 1947 (*Belgisch Staatsblad* van 10 October 1947) betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen (later aangevuld).

Bij beschikking van de Minister van Financiën d.d. 19 Juni 1951, getiteld „Gelijkstelling van oorlogsschade, geleden door Belgen, met oorlogsschade, geleden door Nederlanders” en opgenomen in de *Nederlandse Staatscourant* van 21 Juni 1951, No. 118, is uitvoering gegeven aan de onderhavige overeenkomst.

Uitgegeven de *dertigste* Juni 1951.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
STIKKER.